

B. GLOSSEN ZU DEN EINZELNEN BIBLISCHEN BÜCHERN.

ZUR GENESIS.

IV

a = *Codex Vindob.* 1761. *b* = *Codex SGalli* 295. *c* = *Codex Stuttgart.*
 theol. et phil. fol. 218. *d* = *Codex Oenipontanus* 711.

PROLOGUS

- 1 Obtrectatorem ¹ pisspracharro *b* 96 [VIII.
 2 IX. X]
 3 Suggillationem .i. huoch ¹ hosc² *c* 1^a [VI]
 4 Nenias. uanitates ¹ mendacia seu morti-
 5 feros cantus. Flotir³ spracha *a* 2^a [id
 6 est *b*] uanitates ¹ mortiferos⁴ cantus.
 7 seu (siue *c*) spani. seu (siue *b*) loter-
 8 spracha (lotarū⁵ spracha *c*) *b* 97 *c* 1^a
 9 [V. VIII]
 10 Vsurpata kifalgtā *b* 98

GENESIS

- 11 Bdellium [uero *b* ut *a*] plinius scribit
 12 (scripsit *a*) arbor aromatica (aroma-
 13 ticam arborem *b*) colore nigra (ni-
 14 gram *b*) magnitudine oliuę et folio
 15 roboris. fructu caprifici (caprificis *b*)
 16 .i. (id est *b*) murboum *a* 5^b *b* 99 —
 17 2, 12 [VIII]
 18 Ad auram post meridiem. hoc est (*e* *a*).
 19 intherachuoli [i. *a*] after unterne (un-
 20 ternes *b*) *a* 6^b *b* 100 — 3, 8 [VI. VII. VIII]

- Bitumine. bitumen est genus luti. id est 21
 erdleim *b* 101 genus luti. erdleim *c* 1^b 22
 — 6, 14 [VI. XI] 23
 Cenaculum⁶ dictum est a communione 24
 uescentium. muosteti hus⁷ *c* 1^b — 25
 6, 16 [VI] 26
 Cataractę himilrinnun *b* 101 — 7, 11 [II] 27
 Lateres .i. ciegal *b* 102 — 11, 3 [XIV] 28
 Cimentum⁸ flaster *b* 102 — 11, 3 29
 Celebremus mären. *b* 102 — 11, 4 30
 Expeditos⁹ fertika. ¹ karauua *c* 1^c uer- 31
 tigr *d* 51^a — 14, 14 [VI. VIII] 32
 Uita comite kisuntemo libe *b* 104 — 18, 10 33
 [II. V. X] 34
 Dissimulante tuualsontemo *b* 104 — 35
 19, 16 36
 Sulphur ... erdfiur enim sulphur uo- 37
 catur *b* 104 erdfiur *c* 1^c — 19, 24 38
 [V. VI] 39
 Expostulans redinonte *b* 104 — 20, 10 40
 Monetę publicę .i. liutparrero muniz^o *b* 41
 105 — 23, 16 [II. V. VII. XIV] 42
 Ydriam vuazzerfaz *b* 105 — 24, 14 [V] 43

¹ obtrectatorum *Vulg.* ² die *gll.* von *c* im context, wenn nichts anderes bemerkt
 ist ³ F = francice ⁴ mortiferos] das letzte o auf rasur *c* ⁵ darüber ringio von zweiter
 hand *c* ⁶ coenacula *Vulg.* ⁷ hus aus raummangel übergeschrieben *c* ⁸ caemento *Vulg.*
⁹ Expedit⁹ *d*

Bibl. 9. (Hatt. 1, 225). Wn. 863. (Hoffmann 56). Zf. (Mafsmann 93). — A. (Germ. 21, 2)

1 In canalibus est in uuazzertrogun <i>b</i> 105	Decorticauit skinta <i>b</i> 106 — 30, 37	31
2 — 24, 20 [v]	[vgl. xiii]	32
3 Inaures .i. orringa <i>b</i> 105 — 24, 22	Admissura ¹⁰ kimiskida <i>b</i> 106 <i>c</i> 1 ^c — 33	33
4 [v. viii]	30, 42 [v. viii]	34
5 Destrauit insatelota <i>b</i> 105 — 24, 32	Prosequerer ¹¹ bileitih <i>b</i> 106 bilemti ¹² 35	35
6 [x. xii]	<i>c</i> 1 ^c — 31, 27 [ii]	[31, 30 36
7 Rugitus ¹ cremizzunga <i>b</i> 105 gremi-	Esto. ¹³ et situ. ¹⁴ Af huulno <i>c</i> 1 ^c — 37	37
8 zunga <i>c</i> 1 ^c [v. viii]	Sic deluša so bitrogan <i>b</i> 106 bitrógan	38
9 Tedet indiuuidit <i>b</i> 105 — 27, 46 [viii]	<i>a</i> 10 ^b bitrokiniu <i>c</i> 1 ^c — 31, 35 [ii. v]	39
10 Lippis erat [oculis] plenoukiu ² <i>b</i> 105	Emarcuit ardorr&a <i>a</i> 11 ^b erdorreta ¹⁵ <i>c</i> 40	40
11 — 29, 17	1 ^c ardorreta. I eruuesineta <i>b</i> 106 — 41	41
12 Uenusto aspectu lustlichero ³ kisichte <i>b</i>	32, 25 [ii. v. xvi]	42
13 105 — 29, 17 [viii]	Tunica thalari tiufero tunichun <i>b</i> 107	43
14 Placito ⁴ thinge <i>c</i> 1 ^c thinch <i>b</i> 105 —	— 37, 23	44
15 29, 28 [v]	[30, 32	45
16 Gira. congregata ⁵ I chere <i>b</i> 106 —	Opilio schafhirti <i>c</i> 1 ^c — 38, 12	46
17 Fuluum ⁶ eluuaz <i>b</i> 106 eluuaz <i>a</i> 9 ^b	Theristrum ¹⁶ . genus pallii. sabin <i>c</i> 1 ^c	47
18 [ii. v. viii. x]	est pallium mulierum sabin <i>d</i> 51 ^b — 47	48
19 Furuum ⁷ brunaz <i>a</i> 9 ^b prunaz <i>b</i> 106	38, 14 [viii. xvi]	49
20 — 30, 32 [v. viii. xv]	Maceria lectar <i>b</i> 108 — 38, 29 [viii]	50
21 Placiti tempus dinc zit <i>a</i> 9 ^b — 30, 33 [v]	Pincerna puttigilare <i>b</i> 108 puttikilare I	51
22 Populeas albarino <i>a</i> 9 ^b id est albarino	sceinka ¹⁷ <i>c</i> 1 ^c — 40, 1 [v. viii. xvii]	52
23 <i>b</i> 106 albarina <i>c</i> 1 ^c — 30, 37 [ii.	Obesas carnalibus ¹⁸ kilatene. I pingues.	53
24 v. viii]	crassas <i>b</i> 108 ubirlatinen <i>c</i> 1 ^c — 53	54
25 Amigdalinas hesilino mandalpoumine ⁸	41, 18 [viii]	55
26 <i>a</i> 9 ^b — 30, 37	Denuntiauit firbôt <i>b</i> 108 — 43, 3	56
27 Platanus ⁹ aorn <i>b</i> 106 — 30, 37 [ii. vii]	Auguriari ¹⁹ leozzin <i>c</i> 1 ^c — 44, 5 [xv]	57
	Tènere ceizzo ²⁰ <i>b</i> 108 — 44, 20 [viii]	58

V²¹

Codex SPauli xxv d/82.

PROLOGUS

GENESIS

28 Nenas unitates. I mendacia seu morti-	Nemus .i. haruc 17 ^b — 21, 33 [ii. xvi]	59
29 feros cantus. f. lotes sparcha ²² 12 ^a	Sulphur potest nutrire ignem. Nam sta-	60
30 [iv. viii]	tim incenditur si prope fuerit. Erd-	60

¹ gl. zu irrugiit 27, 34 ² plenoukiu] kiu auf ras. ³ lustlichero] e auf ras., kann auch o sein *b* ⁴ die gl. vor 300, 7 be ⁵ l. congrega ⁶ nebengl. zum folgenden ⁷ furuaz *b*

⁸ mandalpoumine übergeschrieben *a* ⁹ platanis *Fulg.* ¹⁰ Admissura *c* ¹¹ die gl. vor 300, 22 *c* ¹² l. bileititi ¹³ zwischen 300, 24 und 300, 33 *c* ¹⁴ = etsi tu ¹⁵ erdorreta] *d* aus *r* corr. *c* ¹⁶ Theristrum] T rot *d* ¹⁷ I sceinka aus raummangel übergeschrieben *c*

¹⁸ Peresis *c* obesis carnibus *Fulg.* ¹⁹ augurari *Fulg.* ²⁰ ceizzo] cei auf rasur *b*

²¹ ich habe diese glossen als besondere nummer gegeben, weil ihre ordnung so zerstört ist, dass es nicht tunlich war sie der nr iv unmittelbar einzureihen ²² l. loterspracha

A. (Germ. 21, 2. 3)

1	phiur enim sulphur uocatur 18 ^b —	Potitis ¹⁵ noz 20 ^a — 29, 30	35
2	19, 24 [iv. vi]	Contemptui firmananti 20 ^a — 29, 33	36
3	In struem ¹ .i. anakifoloh ² en ² 18 ^b —	[vgl. ii]	37
4	22, 9 [vgl. viii]	Expostulans dingouti. I gremezzonti 20 ^a	38
5	Aduena .i. zuoquemo 18 ^b — 23, 4	— 20, 10 [vii. viii]	39
6	Monete publice. id chuninlihes muniz	Placiti tempus dinc zit 20 ^a — 30, 33 [iv]	40
7	18 ^b . 19 ^a — 23, 16 [ii. iv. vii. xiv]	Altrinsecus Ingagenandremo 20 ^a — 15, 41	41
8	Uernaculus ³ Innipurro 19 ^a — 14, 14	10 [viii]	42
9	[ii. vi. viii. x. xi]	Supinus ¹⁶ ruchilingun 20 ^a	43
10	Hidriam uuazzirfaz 19 ^a — 24, 14 [iv]	Scito prenoscens vuizintar. fora uitz ²² is 44	44
11	In canalibus .i. Inuuazzartregon I in-	20 ^a — 15, 13	45
12	uuazzarrinnon 19 ^a — 24, 20 [iv]	Proucte ¹⁷ gitragenemo 20 ^a — 18, 11	46
13	Rugitus ⁴ germizzunga ⁵ 19 ^a [iv. viii]	Comite sindote ¹⁸ 20 ^a — 18, 10 [ii. iv. x]	47
14	Placito dinc 19 ^a — 29, 28 [iv]	Muliebria regilziarida 20 ^a — 18, 11	48
15	Inaures Örringa 19 ^b — 24, 22 [iv. viii]	Cubitum restan 20 ^a — 19, 4	49
16	Lentis .i. linsi 19 ^b — 25, 34	Uallare ¹⁹ pifahen 20 ^a — 19, 4	50
17	Hospicium gast uuissi 19 ^b — 24, 32	Contemptui firmananti 20 ^{ab} — 29, 33	51
18	Adultis giuuas shanan 19 ^b — 25, 27 [ii]	[vgl. ii]	52
19	Aquauit ⁶ gitrancta 19 ^b — 24, 46	Prosequerer kilecti ²⁰ 20 ^b — 31, 27	53
20	Coire gimisgen 19 ^b — 26, 10 [viii]	Fulua ²¹ eluuaz 20 ^b [ii. iv. viii. x]	54
21	Posuisti ⁷ mihi .i. trugi 19 ^b — 29, 25	Furua prunat ²² 20 ^b — 30, 33 [iv. viii. xv]	55
22	Venatu giagotemo 19 ^b — 27, 3	Populeas salahino. I albarino 20 ^b — 30, 56	56
23	Gratum liub 19 ^b — 30, 34 [ii. viii]	37 [ii. iv. vi. vii. viii]	57
24	Expediant ⁸ gibezziron 19 ^b	Serotinus ²³ dees ²⁴ paiatton 20 ^b — 30, 58	58
25	Austu ⁹ gitrunchenemo 19 ^b — 27, 25	42 [ii]	[31, 1 59]
26	Expresserant gibilidton 19 ^b — 27, 23	Facultate possibilitate. I eihiti ²⁵ 20 ^b — 60	60
27	Industrius ¹⁰ glouuar 19 ^b — 41, 33	Non es passus nidoletos 20 ^b — 31, 28	61
28	Gnarus uuizzo ¹¹ 19 ^b — 25, 27	Admissura gimisgida 21 ^a — 30, 42	62
29	Affinitate ¹² gimachidu 19 ^b	[iv. viii]	63
30	Euulato ¹³ uuosta ¹⁴ 19 ^b — 27, 38	Sic delusa so bitrogen 21 ^a — 31, 35	64
31	Gratis ingimeiton 19 ^b — 29, 15	[ii. iv]	65
32	In titulum inceichan 19 ^b — 28, 22	Placabo gihuldo 21 ^a — 32, 20 [ii]	66
33	Venusto sconemo 19 ^b . 20 ^a — 29, 17 [viii]	Emarcuit Ardorr&a 21 ^a — 32, 25 [ii. 67	67
34	Copule gimachida 20 ^a — 29, 27 [ii. x]	iv. xvi]	68

¹ super struem *Vulg.*² kifolohnen *ist part. praet.*³ Uernaculus] *das letzte u**nicht ganz deutlich* vernaculos *Vulg.* ⁴ zu irrugiit 27, 34quavit *Vulg.*⁷ imposuisti *Vulg.*⁸ gl. zu adorent 27, 29?⁹ hausto *Vulg.*¹⁰ industrium *Vulg.*¹¹ uuizzo? *doch vgl.* 300, 44 forauit²²¹² gl. zu cognatione 24, 38?¹³ eiulato *Vulg.*¹⁴ l. uoofa¹⁵ potitus *Vulg.*¹⁶ gl. zu post tergum 19, 17?¹⁷ *ist genitiv in Vulg., vgl. aber nr xvi*¹⁸ *corruptiert aus* gisuntemo *unter annäherung**an sindontemu*¹⁹ vallaverunt *Vulg.*²⁰ l. kileiti²¹ *nebenl. der folgenden*²² *vgl. Furvum brunus Rz, Furuus brunus Isidor ed. Arevalo 7, 409*²³ serotina *Vulg.*²⁴ dees] *das zweite e aus o corr.* l. dee spatton? ²⁵ = ehti

A. (Germ. 21, 3). — Em. 27. Hatt. 1, 317

1	Plandiciis flehon 21 ^a — 34, 3 [II]	Differtur g̃borot 21 ^a — 34, 22	20
2	Deliniuit slitha 21 ^a — 34, 3	Increpuit ² erbalcsich 21 ^a — 37, 10	21
3	Oblatio urspotin ¹ 21 ^a — 34, 18 [II. VIII]	[vgl. II zu 21, 25]	22
4	Inclitus frambari 21 ^a — 34, 19 [vgl. II	Pincerna ³ pu'tegilare 22 ^a — 40, 1 [IV.	23
5	zu 31, 1]	XVII]	24

VI

a = Clm. 14754. b = Codex SGalli 296.

PROLOGUS

6	Sugillationem ⁴ .i. hu ^f .oh. hosc ^f . indea	Cataracte .i. himilgiuuerch b 36 — 7, 11	25
7	uardamfunga ⁵ a 44 ^b .i. huofh ⁶ b	Expeditos ¹¹ fertige ¹² a 47 ^a .i. fertige. I	26
8	33 [IV. vgl. XVI]	garauue b 37 — 14, 14 [IV. VIII]	27
9	Pro uirili ⁷ portione .i. pro uirium facul-	Uernaculos .i. inburiun b 37 — 14, 14	28
10	tate. I ⁸ after smahemo teile b 33 .i.	[II. V. VIII. X. XI]	29
11	aster sma ^f .e ^b mo detle a 44 ^b	Clamor sodomorum. I hru'om a 48 ^a — 30	30
		18, 20 [VII. VIII]	31
		Sulphur .i. herdfiu'r a 48 ^a — 19, 24	32
12	Uirago .i. frambarebarn b 34 () frambl	[IV. V]	33
13	b ² rap ⁹ a 45 ^a — 2, 23 [VII]	Populeas .i. salahino a 49 ^a — 30, 37	34
14	(Ad auram post meridiem) Inderfachua-	[V. VII]	35
15	linu after huntor a 45 ^b — 3, 8 [IV.	Obilio .i. scafare ¹³ b 42 — 38, 12	36
16	VII. VIII]	(Coccinum. genus est coloris) zza ¹⁴ a 37	37
17	Bitumine erdlime b 36 — 6, 14 [IV. XI]	52 ^b — 38, 27 [VII]	38
18	Cenacula muosstete ¹⁰ b 36 () .i.		
19	mu'ast&i a 46 ^a — 6, 16 [IV]		

¹ I. ur'pot? es scheint das part. arpotin mit hinein gespielt zu haben ² increpavit
 Vulg. ³ vgl. Pincerna buttilarius Rz., butticularius Cod. Bern. 258 f. 2', buttilarius Isidor ed.
 Arevalo 7, 409 ⁴ Suggillatio b ⁵ indea uardamfunga von anderer hand ubergeschrieben a
⁶ dh. hu'oh ⁷ uir'li a ⁸ = i. ⁹ in zwei zeilen am rande, der beschnitten ist
¹⁰ muosstete] das zweite s aus ?t corr. b ¹¹ Expedito b ¹² von anderer hand, der-
 selben die indea uardamfunga schrieb, ubergeschrieben a ¹³ .i. scafare ubergeschrieben b
¹⁴ |zza vorn abgeschnitten a, l. rezza

Zf. (Mafsmann 93. 94). — *Bibl.* 1. 4. 5. 6. 8. 10. (*Diut.* III, 422). 11. 13. (*Diut.* II, 43). *Germ.* 15, 352. *Ma.* 319. *Sb.*

VII

a = *Codex Stuttgart.* theol. et phil. fol. 218. *b* = *Codex Oenipontanus* 711.

1	Spiraculum ¹ atimbläst ² <i>a</i> 1 ^d — 2, 7	Armillas armougā <i>a</i> 2 ^c — 24, 22.30 [VIII] 24
2	Uirago .i. frambaribarn ³ <i>a</i> 2 ^a — 2, 23 [VI]	Innixum ananeganten <i>a</i> 2 ^c anigenaicten 25
3	Ad auram post meridiem .i. inderchvlin	<i>b</i> 51 ^b — 28, 13 26
4	after undirn <i>a</i> 2 ^a — 3, 8 [IV. VI. VIII]	Quare imposuisti ⁸ ziu anagilegitost <i>a</i> 2 ^c 27
5	Malleator hamirslagare ⁴ <i>a</i> 2 ^a — 4, 22	Gira vmbiuar <i>a</i> 2 ^c — 30, 32 [— 29, 25 28
6	Leuigatis .i. ksilihnten. kiscaffoten <i>a</i> 2 ^b	Cras anavvartes <i>a</i> 2 ^c — 30, 33 29
7	— 6, 14 [XV]	Populeas salohina <i>a</i> 2 ^c salhine <i>b</i> 51 ^b — 30
8	Sopor ⁵ sláf ⁶ <i>a</i> 2 ^a — 15, 12	30, 37 [V. VI] 31
9	Empticus .i. choufscalg ⁷ <i>a</i> 2 ^c — 17, 12	Platanus ⁹ ahörn <i>a</i> 2 ^c — 30, 37 [IV] 32
10	[XI]	Cottvs ¹⁰ kimachida <i>a</i> 2 ^c — 30, 39 33
11	Clamur rvm ĩ gelph <i>a</i> 2 ^c — 18, 20	Ascendebantur rammiloton <i>a</i> 2 ^c — 30, 41 34
12	[VI. VIII] [19, 26	Admissura rammilunga <i>a</i> 2 ^c — 30, 42 35
13	In statuum salis in manliche <i>a</i> 2 ^c —	Circumuenit me umbificisota mih ¹¹ <i>a</i> 36
14	Expostulans gremizzonto <i>a</i> 2 ^c — 20, 10	2 ^c — 31, 7 37
15	[V. VIII]	Polimitam .i. feha <i>a</i> 2 ^d — 37, 3 [II] 38
16	Monetę publicę chuniglicher muniz <i>a</i> 2 ^c	Coccinum rezza <i>a</i> 2 ^d — 38, 27 [VI] 39
17	— 23, 16 [II. IV. V. XIV]	Coniector ¹² .i. troumrechare <i>a</i> 2 ^d trō- 40
18	In canalibvs in trogun ĩ nuoskin <i>a</i> 2 ^c	rater <i>b</i> 51 ^b — 40, 22 41
19	— 24, 20 [XVII]	Canos grawin <i>a</i> 2 ^d — 42, 38 [II] 42

VIII

a = *Clm.* 18140. *b* = *Codex Vindob.* 2723. *c* = *Codex Vindob.* 2732.
d = *Codex Gotwic.* 103. *e* = *Clm.* 13002. *f* = *Clm.* 14689. *g* = *Clm.*
 4606. *h* = *Clm.* 14584. *i* = *Clm.* 6217. *k* = *Clm.* 14745. *l* = *Codex Turic.*
 (*Rhenov.* 66). *m* = *Codex Stuttgart.* herm. 26. *n* = *Codex Angelom.* I 4/11.
o = *Clm.* 22307. *p* = *Codex Admont.* 508. *q* = *Clm.* 22201. *r* = *Clm.* 17403.

PROLOGUS¹³

20	Presagio foravuizactuome <i>a</i> 1 ^a forauvi-	Obtrectatorum pispraharo <i>a</i> 1 ^a pispra- 43
21	zactuome <i>b</i> 9 ^a forauuizzictuome <i>o</i> 1 ^a	haro <i>o</i> 1 ^a pisp ^a hharo <i>b</i> 9 ^a pispracharo 44
22	forauuizoctume <i>c</i> 11 ^b vorewisactom <i>g</i>	<i>c</i> 11 ^b pisprachare <i>e</i> 218 ^{b1} <i>g</i> 84 ^a <i>r</i> 218 ^a 45
23	84 ^a vorwisagactvm <i>i</i> 1 ^a	bisprachere <i>q</i> 236 ^a Pisprach ^a ri <i>i</i> 1 ^a 46
		pisprachari <i>h</i> 125 ^a <i>m</i> 8 ^a <i>n</i> 2 ^b pisspra- 47
		chare ¹⁴ <i>l</i> 2 pisspracheri <i>p</i> 1 ^a [IV. IX. X] 48

¹ was davor Mafsmann aufführt, ist zu lesen non a gubernandis creatis ² im context. atimbläst] *b* aus corr. *a* ³ im context. von nun an andere hand *a* ⁴ im context *a*
⁵ die gl. nach 303, 4 *a* ⁶ im context *a* ⁷ im context *a* ⁸ die gl. nach 303, 31 *a* ⁹ platanis *Vulg.* ¹⁰ coitus *Vulg.* ¹¹ das sodann von Mafsmann aufgeführte horrei .i. liberi ist lateinisch, *Gen.* 36, 20 ¹² coniectoris *Vulg.* ¹³ die gl. des prologs in *a* übergeschr. ¹⁴ pissprachare] das zweite *p* corr. aus *a* *l*

Bibl. 1. 4. 5. 6. 7. 8. (*Mafsmann* 100). 10. (*Diut.* III, 422). 11. 13. (*Diut.* II, 43).
Germ. 15, 352. *Ma.* 319. *Sb.*

- 1 *Cudere* máchun¹ o 1^a
 2 *Cudo*² munizun a 1^a o 1^a munizon c
 3 11^b mvnizon³ b 9^a munizen q 236^a
 4 *Proferamus* vuriziohemes b 9^a furizihomes
 5 a 1^a furiziomos o 2^a vuiriziomos
 6 *Aequę* sama⁴ o 2^a [ix] [c 11^b
 7 *Deliramenta*⁵ topazunga. † gktrpenks-
 8 sb⁶ a 1^b topazunga c 11^b o 2^a tope-
 9 zunga b 9^a topizunga h 125^a p 1^a tö-
 10 pizvngē i 1^a tobizunga l 2 n 2^b tobi-
 11 zunge g 84^b tobezu^aga m 8^a [ix]
 12 *Hiberas* nenias spaniskivgiposi. † lptbr-
 13 sprbhb⁷ a 1^b spanisciugiposi sisuva⁷
 14 b 9^b spanisciugiposi c 11^b spaniskiu
 15 gipōsi o 2^a [iv. v. ix]
 16 *ΥΠΕΡΑΧΙΠΙΘΕC* i. fidelis protector
 17 et pedagogus magazoho a 1^b o 2^b
 18 *Retulerint* sfgktxn⁸ a 1^b [ix]
 19 *Contulisse* chosun a 1^b h 125^a choson
 20 b 9^b c 11^b l 3 chōsōn o 2^b chosin g 84^b
 21 i 1^a chosen k 74^a m 8^a chusen n 3^a
 22 *Emendatiora*⁹ puoz vuirdigorvn a 2^a puoz-
 23 vuirdigorvn o 3^b pozuuirdigōr b 9^b [ix]
 24 *Exemplaria* pilidpuoh¹⁰ a 2^a c 12^a o 3^b pi-
 25 lidpuohc b 9^b pilidpuohc h 125^a pild-
 26 pūch i 1^a pildebōch g 84^b n 3^a pilde-
 27 buoch m 8^a pildebōc l 3 [ix]
 28 *Subire*¹¹ hintersten a 2^a o 3^b hintarsten
 29 b 9^b c 12^a [ix]

GENESIS 12

- 30 *Arida* truchini¹³ a 2^a f 38^a g 85^a † truchi-
 31 ni b 9^b † tru^chini c 12^a — 1, 9
 32 *Subicite* artot a 2^b — 1, 28

¹ im context o ² am rande die gl. aq ³ mvnizon] i angehängt b ⁴ steht in o nach 304, 15 ⁵ Deliramta m, ein strich über m ist nicht sichtbar ⁶ dh. gitrocniisa ⁷ dh. lotarspraha sisuva übergeschr. b ⁸ dh. segitun ⁹ Emendatio¹², dazu als glosse gleich pilidpuoh c ¹⁰ Exempla b pilidpuoh] d aus ansatz von p c ¹¹ Subiri e ¹² in g fälschlich die rote überschrift Secundum Lvcam ¹³ im context f ¹⁴ Dellium f Pdellium bdq ¹⁵ beide gl. übergeschrieben a ¹⁶ i. flied übergeschrieben b ¹⁷ das lat. wort gehört noch zu dem scholion zu Bdelium. Caprificus bdegr ¹⁸ murpo:um] u ausradiert d ¹⁹ im context d ²⁰ zwei gl. b; cdefqr haben nur Ad auram (haurā q) ²¹ die corr. von anderer hand q ²² von anderer hand a ²³ lim. und peh. übergeschr. a bitumine Vulg.

- Ascendebat* spranc a 2^b b 10^a d 45^a e 219^{a1} 33
 g 85^b r 218^c spranch c 12^b q 236^f — 2, 6 34
A principio fonna io a 2^b c 12^b — 2, 8 35
Capita urspringa a 2^b ursprinch b 10^a h 36
 125^b m 8^b p 1^b ursprinc d 45^a e 219^{a1} 37
 r 218^d ursprinh n 3^b vrsprinch i 1^b l 4 35
 vrsprinc g 86^a q 236^e — 2, 10
*Bdelium*¹⁴ plinius dicit quod genus sit
 gummi fliet. harzes¹⁵ a 2^b .i. flied¹⁶ 41
 b 10^a e 219^{a1} r 218^d flid q 236^e fliet d 42
 45^a .i. flitvs f 38^a — 2, 12
*Caprificis*¹⁷ .i. murpoū a 2^b .i. murpoū 44
 b 10^b .i. murpoum c 12^b .i. murpoum 45
 e 219^{a1} i. murpeū r 218^d murpo:um¹⁸ d 46
 45^a mulbovm q 236^e [iv] 47
Perizomata heli¹⁹ a 3^a b 10^b c 13^a d 45^b f 48
 38^a — 3, 7
Ad auram post meridiem²⁰ inderochuoli 50
 aff untornes a 3^a Inder chōle aff un- 51
 tornes g 87^a zichuoli aph¹untornes b 52
 10^b zichuoli c 13^a d 45^b .i. ziderchuele 53
 e 219^{a1} .i. zi, ^{der}chuli²¹ q 236^e i. zu der 54
 chule r 218^d chuli f 38^a — 3, 8 [iv. 55
 VI. VII] 56
Uersatilem wagantan h 125^b vvagantan 57
 l 5 wagatan n 4^a wagintan m 9^a wa- 58
 genten g 87^a wægt i 1^b wegaent k 59
 74^a — 3, 24 60
Concidit. mutauit colorem vultus sui. ir- 61
 pleih&a²² a 3^a irpleichete g 87^a — 4, 5 62
Leuigatis gedigaen k 74^a — 6, 14 [xvii] 63
Bitumen. gluten. lim.²³ alii piculam. 64
 peh.²³ a 3^b lim g 88^a leim k 74^a — 65
 6, 14 [xvii. xviii] 66

Bibl. 1. 4. 5. 6. 7. 8. (Maßmann 100). 11. 13. (Diut. II, 43). Germ. 15, 352.
Ma. 319. Sb.

1	Expeditos ¹ vartiga ² a 3 ^b c 13 ^b vartiga b	Clamor ¹¹ ruom. sunta a 4 ^a ruom b 11 ^b 35
2	11 ^a uartiga f 38 ^a uertiga d 45 ^b ver-	c 13 ^b d 45 ^b e 219 ^{at} o 24 ^a i. rûm r 36
3	tiga q 236 ^h Vértiga g 89 ^a i. uertige e	218 ^d rvom g 89 ^a rûm i 2 ^a rovm. f 37
4	219 ^{at} r 218 ^d — 14, 14 [iv. vi]	ruf q 236 ^h — 18, 20 [vi. vii] 38
5	Uernaculus ³ innapvrio ⁴ a 3 ^b — 14, 14	Cognoscamus pilickimes a 4 ^a pilickim c 39
6	[ii. v. vi. x. xi]	13 ^b pilicemes b 11 ^b d 45 ^b e 219 ^{at} q 40
7	Subteminis ⁵ weuiles g 89 ^a vuéal o 22 ^a	236 ^h r 218 ^d — 19, 5 41
8	— 14, 23 [ii. xvi. xvii]	Abutimini missinioz& a 4 ^a b 11 ^b c 13 ^b 42
9	Stamen ⁶ vuarf o 22 ^a uarfis g 89 ^a	d 46 ^a .i. missiniozet f 38 ^a missiniezzet 43
10	Tramam spölo g 89 ^a	g 89 ^b i. missiniezet ¹² e 219 ^{at} r 218 ^d 44
11	Corrigia calige ⁷ hosanestila a 4 ^a b 11 ^a ^b	missnuzze q 236 ^h — 19, 8 45
12	c 13 ^b i. hosnestila e 219 ^{at} f hosine-	Dissimulante lihisontemo ¹³ a 4 ^a — 19, 16 46
13	stila q 236 ^h hosinestela g 89 ^a l 8 hose	Expostulans cremizonī a 4 ^a c 14 ^a cremi-
14	nestela h 126 ^b hosenestil d 45 ^b hose-	zonter b 11 ^b d 46 ^a q 236 ^h cremitinter 48
15	nestel m 9 ^b i. hosnestel r 218 ^d —	f 38 ^a — 20, 10 [v. vii] 49
16	14, 23	Velamen heli o 25 ^b — 20, 16 50
17	Altrinsecus. separatim einingaganandre-	Dure vnfroliho o 26 ^a — 21, 11 51
18	mo ⁸ a 4 ^a — 15, 10 [v]	Agnas chilpur o 26 ^a — 21, 28 52
19	Eregione igagandero halpo a 4 ^a Ingagan-	Conposuit givalah a 4 ^b givalach b 11 ^b 53
20	derhalp g 89 ^b — 16, 12	givalach c. 14 ^a d 46 ^a e 219 ^{at} r 218 ^d 54
21	Desierant stalgapun o 24 ^a — 18, 11	givialach q 236 ^h gualch g 89 ^b — 22, 9 55
22	Muliebria... vuipzierida. f lustunga a 4 ^a	Struem ¹⁴ givolhani ¹⁵ a 4 ^b — 22, 9 56
23	c 13 ^b uvipzierida. . . . f lustunga b 11 ^b	[vgl. v] 57
24	uuibzierda u f lustungæ r 218 ^d wib-	Intercedite gisprech& b 11 ^b c 14 ^a d 46 ^a 58
25	zierda f. lustunga e 219 ^{at} wibziereda	i. gisprechit e 219 ^{at} i. gisprecht r 218 ^d 59
26	seu . . . lustunga d 45 ^b vuipzierida seu	gespretheth q 236 ^h — 23, 8 60
27	lústunga o 24 ^a wipzierda. f lustunga	Speluncam steinhol a 4 ^b — 23, 9 61
28	g 89 ^b wibzirde lustunga q 236 ^h uui-	Monete ¹⁶ f munizar a 4 ^b — 62
29	zirida f 38 ^a — 18, 11 [ii. xvi]	23, 16 63
30	Operam dabo ⁹ illo a 4 ^a b 11 ^b c 13 ^b illo ¹⁰	Quondam giver ¹⁷ a 4 ^b — 23, 17 64
31	d 45 ^b f 38 ^a — 18, 12	Adiurem ¹⁸ gieite a 4 ^b b 11 ^b giente c 65
32	Condictum gidingoti a 4 ^a b 11 ^b c 13 ^b d	14 ^a d 46 ^a giente. 19 gieite f 38 ^a ge- 66
33	45 ^b i. gidinge e 219 ^{at} gedinge q 236 ^h	eide e 219 ^{at} r 218 ^d geitta g 89 ^b gietit 67
34	i. geding r 218 ^d — 18, 14	q 236 ^h — 24, 3 68

¹ die gl. in f nach 305, 31 ² vartiga] das erste a auf rasur c ³ vernaculos
Vulg. ⁴ innapvrio übergeschrieben a ⁵ Subtemen o ⁶ die gl. wol nur durch Subte-
minis hervorgerufen, desgl. Tramam. Stramen g. in o steht Stamen vor Subtemen ⁷ Corrigia
caliga (calia er) eqr Corriga calige a Cor¹gia calige c Corrigia calide g Corrigiam calige hlVulg.
⁸ einingaganandremo übergeschrieben a ⁹ dab f ¹⁰ im context d ¹¹ die gl. vor
305, 19 gq ¹² missiniezet] z aus corr. e ¹³ lihisontemo] daneben r a ¹⁴ die gl. vor
der vorhergehenden a ¹⁵ givolhani] über g ein r a ¹⁶ Mon&e] darüber r a ¹⁷ giver
übergeschrieben a ¹⁸ Adiuram befq Adiur& d Adiurait g ¹⁹ giente im context f

Bibl. 1. 4. 5. 6. 7. 8. (*Mafsmann* 100). 10. (*Diut.* III, 422). 11. 13. (*Diut.* II, 43).
Germ. 15, 352. *Ma.* 319. *Sb.*

- 1 Inaures oringa *h* 126^b *m* 9^b orringa *l* 8
 2 *n* 5^b örringe *g* 90^a oring *i* 2^a — 24, 22
 3 [iv. v]
 4 Armillas armpovga *l* 8 armpouga *m* 9^b
 5 armpovge *g* 90^a armpöga *h* 126^b arm-
 6 böga *n* 5^b *p* 2^b armbögn *i* 2^a — 24,
 7 22. 30 [vii]
 8 Uoluerem ahto^{1a} *a* 4^b — 24, 45
 9 Sciscitati forscotun¹ *a* 4^b — 24, 58
 10 Ad meditando zivopanne *a* 4^b ziuöpanne
 11 *b* 11^b zi vopanne *o* 28^a ziuopanne *c*
 12 14^a ziuopanne *d* 46^a *e* 219^{ai} ziuot-
 13 panne *r* 218^d zeuörepanne *g* 90^a zu-
 14 panichen *q* 236^b — 24, 63
 15 Descendit² irpeizta *a* 4^b *b* 11^b *c* 14^a ir-
 16 peizte *d* 46^a irpezzit *q* 236^b irbeizta
 17 *g* 90^a *i*. irbeizte *e* 219^{ai} *r* 218^d — 24, 64
 18 Operuit se hulta sih *a* 4^b *b* 11^b *c* 14^a
 19 hulta sich *d* 46^a *q* 236^b hulte sich *e*
 20 219^{ai} *r* 218^d hulti sih *g* 90^a — 24, 65
 21 Collidebantur³ spornotvn *a* 4^b *b* 11^b
 22 spornotunt *c* 14^a spornoten *d* 46^a *i*. spor-
 23 notan *e* 219^{ai} *q* 236^b *r* 218^d sporno-
 24 ton *g* 90^a spurntun *o* 29^a spurnten *h*
 25 126^b *m* 9^b *n* 5^b spurinten *l* 8 — 25, 22
 26 Hispidus ruher⁴ *a* 4^b *b* 11^b *c* 14^a *d* 46^a
 27 *e* 219^{ai} *q* 237^a *r* 218^d — 25, 25 [xv]
 28 Oppido drato *a* 4^b — 25, 30
 29 Lentis edulio linsines muoses *a* 4^b lin-
 30 sines mösis *g* 90^a — 25, 34 [xviii]
 31 Quare imposuisti⁵ nobis⁶ pitrugi . . .
 32 hinc impositores truginara⁷ *a* 4^b pi-
 33 trugi *m* 10^a *o* 29^a pitruga *h* 127^a *l* 9
 34 *n* 5^b zipitrugidu *b* 11^b *c* 14^a ziupidru-
 35 gidu *d* 46^a zupudrugidv *q* 237^a ziubitru-
 36 gedu unsich *e* 219^{ai} ziuditrugeduvnsich
 37 *r* 218^d ziwpetruged du uns *g* 90^a — 26, 10
- Coire gimiscan *a* 4^b — 26, 10 [v] 38
 Rugitus⁸ cremizunga⁸ *a* 4^b *b* 12^a *c* 14^a 39
d 46^a *e* 219^{ai} *q* 237^a *r* 219^a [iv. v] 40
 Tedet intuiridit *a* 5^a *b* 12^a *c* 14^a pitragit 41
e 219^{ai} petragit *q* 237^a pet^aget *r* 219^a 42
 inpaturat *d* 46^a — 27, 46 [iv] 43
 Innixum analinen^{ten} *a* 5^a analinenten *g* 44
 90^b — 28, 13 [ii. x] 45
 Gratis⁹ aravingun¹⁰ *a* 5^a aravingun 46
b 12^a arawingun *q* 237^a arawingun *c* 47
 14^a arawingun *d* 46^a arawuinge *e* 48
 219^{ai} arawuin *r* 219^a — 29, 15 [vgl. ii] 49
 Uenusto aspectu sconemo *a* 5^a lustlihe- 50
 gisihti *b* 12^a lust lih hegisihti *c* 14^a 51
 lustlichero gisichti *d* 46^a lustlichergsichte 52
q 237^a Lustlikergsichte *e* 219^{ai} lust- 53
 liohersgsiht *r* 219^a — 29, 17 [iv. v] 54
 Copulae hirates *o* 30^a — 29, 27 55
 Mandragora¹¹ . . . huius duę species 56
 sunt. femina foliis lactuceę lattovch *g* 57
 91^a *i*. latic *i* 2^a mascu- 58
 lus vero folia betę malta *h* 127^a *l* 9 59
m 10^a *n* 6^a malt *i* 2^a quam latini ma- 60
 lum terre uocant erdapfl. quod nos pe- 61
 ponem dicimus *p* 3^a — 30, 14 62
 Conduxi gimieteta *a* 5^a gimietta *g* 91^a — 63
 30, 16 64
 Experimento vrsuohe *a* 5^a vrsvocho *g* 91^a 65
 — 30, 27 66
 Gira Vmpisih *g* 91^a — 30, 32 67
 Fuluum¹² elauvaz *b* 12^a elauuaz *c* 14^b 68
d 46^a eleuuaz *f* 38^a eliwaz *g* 91^a elwaz 69
e 219^{ai} eluaz *r* 219^a plawiz *q* 237^a — 70
 30, 32 [ii. iv. v. x] 71
 Maculosum sprecchilohtiz *g* 91^a — 30, 32 72
 Respondebit gihillit *o* 30^b — 30, 33 73
 Furuas¹³ pruniu *b* 12^a *c* 14^b *d* 46^a prun 74

¹ forscotun *übergeschrieben a* ² Descenderat *er* ³ Conlidēbant² *c* ⁴ ruher *über-*
geschrieben a ⁵ inposuisti *darnach rasur von s g* ⁶ nos *bed* ⁷ truginara *übergeschr. a*
⁸ *die gl. in a über Irrugit. intonuit* 27, 34 *cremizunga]* *cremi auf rasur c* ⁹ Gratis *e.*
die gl. nach der folgenden bedegr ¹⁰ aravingun] *das zweite a auf rasur a* ¹¹ man-
 dragoras *Vulg.* ¹² furvum *Vulg.* ¹³ furva *Vulg.*

Bibl. 1. 4. 5. 6. 8. (Mafsmann 100). 11. 13. (Diut. II, 43). Germ. 15, 352.
Ma. 319. 320. Sb.

1	<i>e</i> 219 ^{a1} <i>prun</i> <i>r</i> 219 ^a <i>prunez</i> <i>q</i> 237 ^a —	<i>vurovivot</i> ^{mih} <i>b</i> 12 ^a <i>giunurovivotimih</i> 33
2	30, 33 [iv. v. xv]	<i>c</i> 14 ^b <i>gitrubtost</i> <i>mih</i> <i>q</i> 237 ^a — 34, 30 34
3	<i>Gratum</i> <i>livp</i> <i>a</i> 5 ^a — 30, 34 [ii. v]	<i>Odiosum</i> <i>giuehan</i> <i>a</i> 5 ^a <i>giuehen</i> <i>b</i> 12 ^a 35
4	<i>Populeas</i> <i>alparina</i> <i>a</i> 5 ^a <i>albarina</i> ¹ <i>g</i> 91 ^a	<i>giueh</i> <i>en</i> <i>q</i> 237 ^a <i>givehen</i> <i>c</i> 14 ^b — 34, 30 36
5	— 30, 37 [ii. iv. v]	<i>Abuti</i> <i>missiniozan</i> <i>a</i> 5 ^a — 34, 31 37
6	<i>Admissura</i> <i>zuolazan</i> . <i>gimiskida</i> ² <i>a</i> 5 ^a <i>zö-</i>	<i>Polimitam</i> .i. <i>glutinatum</i> . . . <i>alia</i> <i>trans-</i> 38
7	<i>lazzin</i> <i>g</i> 91 ^a — 30, 42 [iv. v]	<i>latio</i> <i>habet</i> . <i>fecit</i> <i>tunicam</i> <i>talarem</i> <i>en-</i> 39
8	<i>Abigeres</i> ³ <i>danauortis</i> ⁴ <i>a</i> 5 ^a <i>danã</i> , <i>vor-</i>	<i>chiltivf</i> ¹² (<i>enchiltiuf</i> <i>g</i>). <i>a</i> <i>talo</i> .i. <i>en-</i> 40
9	<i>tis</i> ⁵ <i>c</i> 14 ^b <i>danewörtist</i> <i>g</i> 91 ^a <i>danãuo-</i>	<i>chila</i> (<i>enchil</i> <i>g</i>) <i>a</i> 5 ^b <i>g</i> 91 ^b — 37, 3 41
10	<i>ris</i> ⁶ <i>b</i> 12 ^a <i>danauuris</i> <i>d</i> 46 ^a <i>danwrifest</i>	<i>Fomitem</i> <i>quichilunga</i> ¹² <i>a</i> 5 ^b — 37, 8 42
11	<i>e</i> 219 ^{a2} <i>r</i> 219 ^a <i>danwerest</i> <i>q</i> 237 ^a —	[ccccxcv] 43
12	31, 26	<i>Ministrauit</i> <i>machota</i> <i>a</i> 5 ^b <i>b</i> 12 ^b <i>c</i> 14 ^b <i>g</i> 44
13	<i>Castra</i> <i>héri</i> <i>o</i> 31 ^b — 32, 2	91 ^b .i. <i>machote</i> <i>e</i> 219 ^{a2} <i>machot</i> <i>q</i> 237 ^a 45
14	<i>Maturę</i> <i>fruo</i> <i>a</i> 5 ^a — 32, 22	<i>r</i> 219 ^a <i>dinote</i> <i>d</i> 46 ^a — 37, 8 [ccccxcv] 46
15	<i>Emarcuit</i> <i>hanc</i> <i>g</i> 91 ^a — 32, 25	<i>Somniator</i> <i>troumsceidari</i> <i>b</i> 12 ^b <i>c</i> 15 ^a 47
16	<i>Obstupuerit</i> <i>svein</i> ⁷ <i>a</i> 5 ^a <i>swein</i> <i>g</i> 91 ^b —	<i>troum</i> <i>sceidare</i> <i>e</i> 219 ^{a2} <i>tromsceidari</i> ¹³ 48
17	32, 32	<i>d</i> 46 ^a <i>trömsceidar</i> <i>q</i> 237 ^a <i>traumscaidar</i> 49
18	<i>In</i> <i>principio</i> <i>ziuordrost</i> <i>b</i> 12 ^a <i>ziuordrost</i>	<i>r</i> 219 ^a — 37, 19 [ccccxcv] 50
19	<i>a</i> 5 ^a <i>c</i> 14 ^b <i>ziuo</i> ^d <i>drost</i> ⁸ <i>d</i> 46 ^a <i>ziuorde-</i>	<i>Euolutis</i> <i>arganganen</i> <i>a</i> 5 ^b <i>irganganen</i> <i>b</i> 51
20	<i>rest</i> <i>e</i> 219 ^{a2} <i>zeuordrist</i> <i>q</i> 237 ^a <i>zeuor-</i>	12 ^b <i>c</i> 15 ^a <i>d</i> 46 ^a <i>irganganen</i> <i>e</i> 219 ^{a2} <i>g</i> 92 ^a 52
21	<i>derst</i> <i>r</i> 219 ^a — 33, 2	<i>q</i> 237 ^a .i. <i>ergangen</i> <i>r</i> 219 ^a — 38, 12 53
22	<i>Opprimens</i> ⁹ <i>pilickent</i> ¹ <i>a</i> 5 ^a <i>piliccenter</i>	<i>Theristrum</i> ¹⁴ <i>sapon</i> ¹⁵ <i>a</i> 5 ^b <i>b</i> 12 ^b <i>c</i> 15 ^a 54
23	<i>b</i> 12 ^a <i>pliccent</i> ¹ <i>c</i> 14 ^b <i>pilikcenter</i> <i>g</i> 91 ^b	<i>d</i> 46 ^a <i>sapona</i> <i>e</i> 219 ^{a2} <i>saponam</i> <i>r</i> 219 ^a 55
24	<i>plicchizunter</i> <i>d</i> 46 ^a <i>plicchizenter</i> <i>e</i> 219 ^{a2}	<i>sabon</i> <i>q</i> 237 ^a — 38, 14 [iv. xvi] 56
25	<i>r</i> 219 ^a <i>pidruchot</i> <i>q</i> 237 ^a — 34, 2	<i>In</i> <i>bivio</i> <i>ingivucike</i> ¹⁶ <i>a</i> 5 ^b — 38, 14 57
26	<i>Deliniuit</i> <i>gitrosta</i> <i>a</i> 5 ^a <i>b</i> 12 ^a <i>c</i> 14 ^b <i>gidro-</i>	<i>Arrabonem</i> ¹⁷ <i>phant</i> <i>a</i> 5 ^b <i>g</i> 92 ^a <i>k</i> 74 ^a <i>l</i> 10 58
27	<i>sta</i> <i>d</i> 46 ^a <i>gitrösti</i> <i>e</i> 219 ^{a2} <i>gitroste</i> <i>q</i>	<i>m</i> 10 ^b <i>phánt</i> <i>i</i> 2 ^a <i>pfánt</i> ¹⁸ <i>p</i> 3 ^a <i>fant</i> 59
28	237 ^a <i>getrost</i> <i>r</i> 219 ^a — 34, 3	<i>h</i> 127 ^a <i>uueti</i> ¹⁹ <i>o</i> 34 ^b — 38, 17 [ii. 60
29	<i>Mutuo</i> <i>unteruns</i> <i>c</i> 14 ^b <i>vnteruns</i> <i>q</i> 237 ^a	xvii] 61
30	<i>vntruns</i> <i>b</i> 12 ^a <i>untruns</i> <i>d</i> 46 ^a — 34, 16	<i>Coitum</i> <i>samant</i> <i>vuisti</i> ²⁰ <i>a</i> 5 ^b — 38, 18 62
31	<i>Oblatio</i> <i>vrpot</i> ¹⁰ <i>a</i> 5 ^a — 34, 18 [ii. v]	<i>Maceriam</i> ²¹ <i>uocat</i> <i>membranulam</i> <i>secun-</i> 63
32	<i>Turbastis</i> ¹¹ <i>me</i> <i>givnfrovuitot</i> <i>a</i> 5 ^a <i>gun-</i>	<i>darum</i> <i>lehtro</i> ²² <i>a</i> 5 ^b — 38, 29 [iv] 64

¹ *im context* *g* ² *gimiskida über* *zuolazan* *a* ³ *Abiger[is]* *rasur* *von* *i* *c* ⁴ *danauortis* *übergeschrieben* *a* ⁵ *dana^vortis]* *das* *zweite* *v* *auf* *rasur* *c* ⁶ *dana^vuoris]* *das* *zweite* *a* *angehängt* *b* ⁷ *svein* *übergeschrieben*, *davor* *ein* *r* *a* ⁸ *die* *gl.* *schwarz* *auf* *rot* *d* ⁹ *Oprimens* *c* ¹⁰ *vrpot* *übergeschrieben* *a* ¹¹ *Turbasti* *q* ¹² *von* *enchiltivf* *a* *übergeschrieben* *a*. *quichilunga* *übergeschrieben* *a* ¹³ *die* *gl.* *schwarz* *d* ¹⁴ *Theistrum* *c* *Teristrum* *aq*, *die* *ganze* *gl.* *am* *rande* *mit* *verweisung* *nachgetragen* *q* ¹⁵ *sapon* *übergeschrieben* *a* ¹⁶ *ingivucike* *übergeschrieben* *a* ¹⁷ *die* *gl.* *nach* *der* *folgenden* *a*. *Arrabonem* *l* ¹⁸ *im* *context* *p* ¹⁹ *Dedit* *ei* *p* *arrabone*. *Arrabona*. *i.* *uadimoniu* *und* *über* *dem* *letzten* *worte* *uueti* *o* ²⁰ *samant* *vuisti* *übergeschrieben* *a* ²¹ *maceria* *Vulg.* ²² *lehtro* *übergeschrieben* *a*

Bibl. 1. 4. 5. 6. 7. 8. (Mafsmann 100). 10. (Diat. III, 422). 11. 13. (Diat. II, 43).

Ma. 320. Sb.

1	Gubernabat meistrota a 5 ^b — 39, 4	uzsumman h 127 ^a uzsuvennen l 10 34
2	Argumentum list a 5 ^b b 12 ^b c 15 ^a d 46 ^a	vzsuvennen n 6 ^b uzswemmin m 10 ^b 35
3	f 38 ^a g 92 ^a q 237 ^a i. list e 219 ^{a2} r 219 ^a	vzgeswinit i 2 ^b — 41, 3 36
4	— 39, 16	Confectę irvuerane. arvuigane. ferbo- 37
5	Pincerna sceincho l 10 sceincha h 127 ^a	vuite ⁹ a 6 ^a iruveraniu b 12 ^b iruue- 38
6	m 10 ^b scencho n 6 ^b — 40, 1 [iv]	ranu c 15 ^a irweraniu d 46 ^b misse- 39
7	Pistor phister l 10 m 10 ^b n 6 ^b pfista ^r	machte q 237 ^a — 41, 3 40
8	h 127 ^a — 40, 1	Habitus veizti a 6 ^a c 15 ^a ueizti d 46 ^b 41
9	Propagines zgxgn. pfun ¹ a 5 ^b zugun	ueizti b 12 ^b vezzt q 237 ^a — 41, 4 42
10	g 92 ^a — 40, 10 [xviii]	Expergefactus irptaner. I arsprunganer. 43
11	Gemmas prpz ² a 5 ^b proz g 92 ^a — 40, 10	arbrat.f. ¹⁰ a 6 ^a irptaner. I irsprunganer 44
12	Suggeras untzelles a 5 ^b c 15 ^a untzelles.	b 12 ^b irp ^o taner. I. irsprunganer 45
13	I rates b 12 ^b untarzelles I ratest ³	c 15 ^a irprutar. I irsprunganer d 46 ^b 46
14	d 46 ^a unterzelist I ratest e 219 ^{a2} r 219 ^a	irswngener e 219 ^{a2} irsuungener r 219 ^a 47
15	untercellest. I ratest q 237 ^a untirzel-	irwechoter q 237 ^a — 41, 4 48
16	lest g 92 ^a — 40, 14	Uredine ¹² durri a 6 ^a b 12 ^b c 15 ^a d 46 ^b 49
17	Dissoluisset irsciedi a 6 ^a b 12 ^b c 15 ^a ir-	g 92 ^a h 127 ^a l 10 m 10 ^b q 237 ^b turri 50
18	sciede e 219 ^{a2} irsciedi d 46 ^a zesceidit	n 6 ^b durre e 219 ^{a2} i 2 ^b r 219 ^a — 41, 6 51
19	q 237 ^a — 40, 16	Presagum foravuizo ¹³ a 6 ^a — 41, 11 52
20	Canistrum ⁴ chorp g 92 ^a h 127 ^a i 2 ^a k	[ii. xvi] 53
21	74 ^a m 10 ^b n 6 ^b chorb l 10 — 40, 16	Obesis ¹⁴ uplataniv. I feizten ¹⁵ a 6 ^a vper- 54
22	Coniectoris troum sceidares ⁵ a 6 ^a troum-	lataniu. I ueiztiu b 12 ^b vparlataniu. I 55
23	sceidares c 15 ^a troum sceidaris e 219 ^{a2}	ueiztiu c 15 ^a uberladaniu I ueiztiu d 56
24	trömsceideris q 237 ^a troumsceiders	46 ^b vbladini I ueizti g 92 ^b veizti i 2 ^b 57
25	g 92 ^a traumsaidars r 219 ^a troumsceidares	vaizt k 74 ^a veizit e 219 ^{a2} ueizit ¹⁶ r 219 ^a 58
26	b 12 ^b troumsceidarid d 46 ^a — 40, 22	vezte q 237 ^b urazta h 127 ^a urazata ¹⁷ 59
27	[xv. xvi]	m 10 ^b n 6 ^b vrascata l 10 — 41, 18 60
28	Estimatoris ⁶ antfristes g 92 ^a [vgl. xvii]	[ii. iv] 61
29	Emergebant ⁷ vzsv ⁸ mmun. I uzsluffun ⁸	Uirecta grxpnkx ¹⁸ a 6 ^b — 41, 18 [xvi] 62
30	a 6 ^a uzsuummun b 12 ^b uzsuummū c 15 ^a	Carpebant azin g 92 ^b — 41, 18 63
31	uzsuummun d 46 ^b uzswmmen e 219 ^{a2}	Torpebant artvalun ¹⁹ a 6 ^a — 41, 21 [ii] 64
32	vzswmmen q 237 ^a vzswmmin g 92 ^a	Uento urente ²⁰ miterhegetemouuinte a 6 ^a 65
33	uzsuumen r 219 ^a uzsummen p 3 ^a	mit erhei&emouuinte (uuinte c) b 12 ^b 66

¹ übergeschrieben a, dh. zugun. profun ² übergeschrieben a, dh. proz ³ die gl. schwarz d ⁴ canistra Fulg. ⁵ troum sceidares übergeschrieben a ⁶ gl. zum vorhergehenden Coniectoris ⁷ Emergebat i ⁸ beide worte übergeschrieben a ⁹ ferbovuite übergeschrieben a ¹⁰ arbrat .f. übergeschrieben a; arbrat ist praet. ind., .f. = francie ¹¹ irp^otaner] die übergeschriebenen buchstaben von jüngerer hand e ¹² Uridine ac, das erste i von jüngerer hand in e corr. c ¹³ foravuizo übergeschrieben a ¹⁴ Obesas bede ghlmnqr; nach Ob und es rasuren von s l ¹⁵ I feizten übergeschrieben a ¹⁶ ueizit] t undeutlich r ¹⁷ urazata] z aus corr., das letzte a mit dunklerer tinte m ¹⁸ übergeschrieben a, dh. gronuui ¹⁹ artvalun übergeschrieben a ²⁰ Vento urente, dann rasur e

Bibl. 1. 4. 5. 6. 7. 8. (Mafsmann 101). 10. (Diut. III, 422). 11. 13. (Diut. II, 43).
Ma. 320. Sb.

- 1 c 15^a miterheiteme winte e 219^{a2} mit-
2 erheiteme ^{winte} r 219^a mitherheitem winte
3 q 237^b mittemo heiftemo winte d 46^b
4 — 41, 27
5 Prouideat¹ giuvinne a 6^a giuvinne b 12^b
6 giuvinne c 15^a giwinne d 46^b gewinne
7 q 237^b gihugete e 219^{a2} bebute r 219^a
8 — 41, 33
9 Industrium² giuwaran a 6^a giuwaran c 15^a
10 giuwaren b 12^b giwaren d 46^b e 219^{a2}
11 r 219^a gewaren q 237^b gwarin g 92^b
12 — 41, 33
13 Condita gisamanot³ a 6^a — 41, 48
14 Infirmiora⁴ unfestirun a 6^a unfestirunt⁵
15 c 15^a unuestirun b 12^b unuestiriu d 46^b
16 Unvestiriv g 92^b vnuestin q 237^b
17 unuesti h 127^b m 10^b vnuesti n 6^b
18 vnfesti l 10 unuest p 3^a vnvest i 2^b
19 unuertige e 219^{a2} r 219^a — 42, 9
20 [Nec] machinantur nira tant⁶ a 6^a vir-
21 ratint g 92^b — 42, 11
22 Experimentum ursuohc a 6^a ursuoh b 12^b
23 c 15^a ursuoch d 46^b vrsuoch g 92^b vr-
24 soch q 237^b irsuoche e 219^{a2} irsuohen
25 r 219^a — 42, 15
26 Per salutem faraonis selmirdes chunin-
27 geshuldi a 6^a selmmirdiuchunigeshuld⁷
28 c 15^a slemmir des chuninges. huldi b 12^b
29 semirdeschuniges huldi d 46^b semmir
30 (samir q) des chuninges hulde g 92^b
31 q 237^b somirdeschunigeshuldi e 219^{a2}
32 somirdeschu ^{nigeshulde} r 219^a — 42, 15
33 Pabulum⁸ fuotar a 6^a c 15^a futar f 38^a
34 fuoter h 127^b m 10^b fouter b 12^b Fvo-
tir g 92^b fötir l 10 föter n 6^b uöter 35
d 46^b uoter q 237^b voter e 219^{a2} uute^r 36
r 219^a — 42, 27 37
In diuersorio⁹ inderoheripgo a 6^a b 12^b 38
inderoheriperago c 15^a inderaheriperga 39
f 38^a indereherperga d 46^b inderher- 40
berge e 219^{a2} inderherber^{9c} r 219^a 41
unterwegen q 237^b — 42, 27 42
Sub testificatione iurandi¹⁰ unturchun- 43
doeides a 6^a untderourchundo eides b 12^b 44
c 15^a untirderauirohundi eides f 38^a 45
unter derurchundi eides q 237^b unter 46
urchunde des eides d 46^b underdem ur- 47
chunde deseides e 219^{a2} underdem ur- 48
chunde r 219^a — 43, 3 49
Amigdalorum¹¹ mandilnuzza g 92^b mantal- 50
nuzza h 127^b mandelnuzze i 2^b man- 51
dilnvz l 11 mandalnuz m 10^b manda- 52
lanuz n 6^b — 43, 11 53
In marsuppiis sechin a 6^a — 43, 22 54
Probatam¹² mitallo a 6^a b 12^b mittallo 55
c 15^a metallo¹³ d 46^b — 43, 23 56
Continuit¹⁴ firpar a 6^a b 12^b c 15^a d 46^b 57
firbar q 237^b firprach e 219^{a2} r 219^a 58
— 43, 31 59
Augurari¹⁵ heilison. xxk zb gpu¹⁶ a 6^a 60
heilison b 12^b d 46^b heilsun g 92^b 61
helscon q 237^b helisot c 15^a heilscowen 62
e 219^{a2} heilscawen r 219^a — 44, 5 63
Obtendere igagansprechan¹⁷ a 6^a Inga- 64
gansprechan b 12^b ingagansprechan d 65
46^b ingaganspehhan c 15^a inansprechen 66
q 237^b gagansprechen e 219^{a2} gagen- 67
sprechen r 219^a — 44, 16 68

¹ Prouidebat er ² Industriū q ³ gisamanot *übergeschrieben a.* ⁴ die ganze gl.
am rante nachgetragen r, in g später zwischen 309, 37 und 309, 50 ⁵ unfestirunt] das
letzte t durchstrichen c ⁶ nira tant *übergeschrieben a* ⁷ nach huld abgeschnitten c

⁸ Pabulū] b aus p e ⁹ Indiuersario q ¹⁰ iurandi fehlt c. sub attestacione iurisiurandi
Vulg. ¹¹ Amigdalum l ¹² Probatvm b Probatum d Probatu e ¹³ im context d

¹⁴ Continuit c ¹⁵ Augurari acdegr ¹⁶ xxk zb gpn *übergeschrieben a, dh. uuzigon*

¹⁷ igagansprechan] das letzte a angehängt a

Bibl. 1. 5. 6. 8. (*Mafsmann* 101). 11. 13. (*Diut.* II, 43). *Ma.* 320. *Sb.* —
Zf. (*Mafsmann* 92f)

1	Tenere zeizo. fknkhp ¹ a 6 ^a zeizzo b 12 ^b	Herba vueda a 6 ^a b 13 ^a uueida c 15 ^b	27
2	c 15 ^a zeizon d 46 ^b zeizlichin g 92 ^b zez-	weida d 46 ^b e 219 ²² q 237 ^b weide r 219 ^a	25
3	lichen q 237 ^b — 44, 20 [II. IV]	— 47, 4	29
4	Medulla ² dazpezista a 6 ^a — 45, 18	Sub femore un̄derohuffi a 6 ^a vn̄dero-	30
5	Cibaria ³ ueeganest a 6 ^a ueeganest b 12 ^b	huffi b 13 ^a c 15 ^b unterderhuffi d 46 ^b	31
6	ueegnest c 15 ^b wegenist e 219 ²² genist	undirderhuffi e 219 ²² undirderhuffe	32
7	r 219 ^a wegawist d 46 ^b wegawist q 237 ^b	r 219 ^a vnder der huffe q 237 ^b —	33
8	— 45, 21	47, 29	34
9	Animę menniscun a 6 ^a b 12 ^b d 46 ^b q 237 ^b	Condas pkxflbhs ⁵ a 6 ^a — 47, 30	35
10	meniscun c 15 ^b mennisken e 219 ²²	Commutans screncent̄ a 6 ^a q 237 ^b scren-	36
11	Men ^{sch} r 219 ^a — 46, 26	chenter b 13 ^a screncent̄ c 15 ^b schren-	37
12	Quod ⁴ est opus uestrum uواز (uواز b	chinter g 92 ^b screnkenter e 219 ²²	38
13	waz d) chunnot ir a 6 ^a b 13 ^a d 46 ^b	screnkent ^{er} r 219 ^a — 48, 14	39
14	uوازcunnotir c 15 ^b wazchunnot ir e	Condita pigraban g 96 ^b — 49, 31	40
15	219 ²² uوازchunnot ir r 219 ^a waz chun-	In presentiarum zantwrta h 127 ^b zant 41	
16	net ir q 237 ^b — 46, 33	wurta m 10 ^b zantvrti l 11 — 50, 20 42	

IX

Codex Stuttgart. theol. et phil. fol. 218 f. 1^a.

PROLOGUS⁶

17	Desideratas liuba ⁷	Desiderant kisuochint ¹⁰	43
18	Traderem kiségit ⁸	Eque sama [VIII]	44
19	Obtrectatorum bisspacheri ⁸ [IV. VIII. X]	Deliramenta thobizunga ¹¹ [VIII]	45
20	Fedari kiunsubirit werden	Nenias sisua. I böse [VIII]	46
21	Editioni irrechido [X]	Dogma lera	47
22	Illucescere ⁹ offinon	Abusiue sitoloso ¹²	48
23	Superflua vmbiderbiu	Satisfaceret ¹³ kidangwerchoti	49
24	Iugulat firslehit	Non uulgarent Nikiwitpreittan	50
25	Confodit durichsticht	Extruxerit kimachoti ¹⁴	51
26	Sintagma kiséizida	Eadem die ¹⁵ nin ¹⁵	52
		Retulerint sekitin [VIII]	53

¹ fknkhp *übergeschrieben a, dh. einliho, nicht finliho, wie Graff 3, 523 annimmt*
² medullam *Vulg.* ³ Cbaria c ⁴ Quid degr ⁵ *übergeschrieben a, dh. piuelahes. die gl. in a vor der vorhergehenden* ⁶ *die gl. im context, nur an wenigen speciell angegebenen stellen aus raummangel übergeschrieben* ⁷ *oder liuba* ⁸ *von zweiter hand. l. bisspacheri* ⁹ *elucescere Vulg.* ¹⁰ *kisuochint] der zweite strich des u und der erste bogen des o durch wurmloch zerstört. nt ligiert* ¹¹ *thobizunga übergeschrieben* ¹² *sitoloso übergeschrieben* ¹³ *satisfacerent Vulg.* ¹⁴ *kimachoti übergeschrieben* ¹⁵ *die nin] zwischen die und nin rasur; a von zweiter hand übergeschrieben. die gl. ist mir unverständlich. zu ein?*

Zf. (Mafsmann 93). — Bl. 7. 8 (Germ. 21, 135. 136)

1 Contulisse Redinon	Non reprehendo nilastiron	32
2 Transfert anfristot	Lioure abunste	33
3 Rethorico kisprachlichemo	Aliud est .s. dennizinscolti	34
4 Texuit ¹ redinot	Emendatiora puozwirdigora [VIII]	35
5 Damnamus kseltines ²	Exemplaria pilidpuoch ⁴ [VIII]	36
6 Emulellnare ³ [X]	Subire hintirstan [VIII]	37

X

Fragmentum SPauli.

PROLOGUS

7 (1 ^a) Praesagio fora uuizzida
8 Obtrectatorum pis. bracharo [IV. VIII. IX]
9 Latratibus Luotidom
10 Sugillationem uurgida
11 Cudere Smidon
12 Ingenium clauuida
13 Testatus sim urchon donti pim
14 Opes ehti
15 Foedare unsubran
16 Prouocauit ghigruazta ⁵
17 Editione ⁶ arrechida [IX]
18 Tranlacione ⁷ frā rechida I ganomini
19 Iugulat stechot
20 Confodit Bigrebit
21 Promulgauit fora gimara ta
22 Proferamus fora pringemes
23 Apocriforum zui ualero
24 Deleramenta tobunga
25 Hiberas nenias. inepta carmina unga-
26 zamiu leoth
27 Archanum thougini
28 Non uulgarent nigimartin ⁸
29 Scriptatarent ⁹ scribilotin
30 Retulerint frā b ^r actin
31 Contulisse ebono bringan

Copia ginuht	38
Transfert frā bri ⁿ git	39
Afflatus ciblait	40
Texuit giuuab	41
Historiam tatracha	42
Emule ¹⁰ ellinari [IX]	43
Spiritualia atū lichō	44
[inter] Chrismata ¹¹ ans ^t gebono	45
Concitas anazes	46
Consule frage	47
Usurpata bihabaniu	48
Exemplaria bilidhi	49

GENESIS

Imaginem analichida — 1, 26	50
Ornatus cieritha — 2, 1	51
Uirgultum agri sumar latun — 2, 5 [XVII]	52
Superficiem ubar slihtida — 2, 6	53
Formauit gibilidta — 2, 7	54
Inspirauit anagibleas — 2, 7	55
Ad inrigandum cigifuhtanne — 2, 10	56
Bidellium ¹² prasinus stein — 2, 12	57
Uirago cōmanin ¹³ — 2, 23	58
Callidior Uizusora ¹⁴ — 3, 1	59
Consuerunt gifluctun — 3, 7 [XVI]	60
Inimititias fiant scaf — 3, 15	61

¹ sieht wie Texti aus ² l. kisceltimes ³ l. ellinari ⁴ pilidpuoch *übergeschrieben*
⁵ ghigruazta] h auf n ⁶ editioni *Vulg.* ⁷ translatione *Vulg.* ⁸ l. nigimartin
⁹ scriptitarint *Vulg.* ¹⁰ Emule] dann rasur ¹¹ charismata *Vulg.* ¹² bdellium *Vulg.*; dazu
ist prasinus gl. ¹³ cōmanin steht in der hs. fälschlich gleich nach stein, war also in der
vorlage *übergeschrieben* ¹⁴ Uizufora Holder, das richtige Uizusora Gerbert

Bl. 8. 9. 10 (*Germ.* 21, 136. 137)

1 Insidiaueris lagos — 3, 15	Expeditos piderbe ⁶ — 14, 14	39
2 Uersatilem Uuerfantaz — 3, 24	Uernaculus ⁷ inpurro — 14, 14 [ii. v. vi. viii.]	40
3 Adpetitus kerni — 4, 7	Inruit anafeal — 14, 15	[xi] 41
4 Num inu — 4, 9	Possessoremm herron — 14, 22	42
5 Uagus auuicun — 4, 12	A filo tegminis ⁸ fona fadome uueppes —	43
6 Profugus freidig — 4, 12	14, 23 [xiv. xvi]	44
7 Nequaquam [fiet] nec ^b altist ¹ — 4, 15	Procuratoris foracaumen — 15, 2	45
8 Punietur far goltauerde ² — 4, 15	Possessurus pisizzenter — 15, 8	46
9 [ad] Plagam pihalbu — 4, 16	Altrinsecus peda halp — 15, 10	47
10 In tentoriis ingiceltum — 4, 20	Cadauera hreae ⁹ — 15, 11	48
11 Malleator hamarari — 4, 22	Abigebat uuerita — 15, 11	49
12 In uulnus meum inuuntun — 4, 23 [xvi]	[cum] Occumberet pisaz — 15, 12 [vgl. xvi]	50
13 In liuorem meum intolc — 4, 23 [xvi]	Sopor suuebito — 15, 12	51
14 Famosi marre — 6, 4 [ii]	Lampas faccla — 15, 17	52
15 (1 ^b) In articulo Ingiduuin ge — 7, 13	Uttere ea niuzsea — 16, 6	53
16 Pecodibus nozzil — 9, 10	Empticius gicoufter — 17, 12	54
17 Deinceps fona hinan — 9, 11	De stirpe fona cunne — 17, 12	55
18 Uegitat Cifuarit — 9, 15 [ii. xiii]	Comite [uita] gisuntemu — 18, 10 [ii. iv. v.]	56
19 Exercere gihur scan — 9, 20	Proucteque ¹⁰ frāgi fuar temu — 18, 11 [ii]	57
20 Uerendor ³ era — 9, 22	Perterrita kibruttiiu — 18, 15	58
21 Robustus strenger — 10, 9	Culminis mei firstes mines — 19, 8 [xvi]	59
22 Cemento calc — 11, 3 [xi]	Generum eidum — 19, 12	60
23 Confundamus gimiscemes — 11, 7 [xvi]	Profectus faranter — 20, 1	61
24 In ur caldeorum inzundidu — 11, 28	Clamen ¹¹ hulilachan — 20, 16	62
25 [ad] Uallem ³ inlustrem tale marremu —	Ablactationis sinera pispenni — 21, 8	63
26 12, 6	Colonus lantsidilo — 21, 34	64
27 A meridie fona sundiri — 13, 3	Properantes farante — 22, 5	65
28 Rixa secchia — 13, 7	Prouidebit fora gisibit — 22, 8	66
29 Iurgium paga — 13, 8	Struem huffo — 22, 9	67
30 In oppidis Introphom ⁴ — 13, 12	Immolaret capleruzzi — 22, 10	68
31 Ad aquilonem Zanor dri — 13, 14	Peperceris libis ¹² — 22, 12	69
32 [iuxta] Conuallem mambre ciebantale —	Uepres brammon — 22, 13 [xv]	70
33 13, 18	In litore instade — 22, 17	71
34 In uallem siluestrem intal uuildaz — 14, 3	Ius reht — 23, 4	72
35 [xvi]	Intercedite dic ch& — 23, 8 [ii]	73
36 Campestria frauil di — 14, 6	Publice ¹³ luit licheru — 23, 16 [vgl. xvi]	74
37 Aciem anauuigi — 14, 8	Antrum hol — 23, 20 [ii. xv]	75
38 Auserat ⁵ arfloh — 14, 13	Non teneberis nibist pihab& — 24, 8	76

¹ neo halt ist? ² l. fargoltā uerde ³ verenda *Vulg.* conuallem *Vulg.* ⁴ l. Introphom. *Gerbert*: In Torophom ⁵ evaserat *Vulg.* ⁶ piderbe] r auf rasur von b ⁷ vernaculos *Vulg.* ⁸ subtegminis *Vulg.* ⁹ *Gerbert*: Hreač ¹⁰ genetiiv in *Vulg.* vgl. nr xvi ¹¹ velamen *Vulg.* ¹² pepercisti *Vulg.* libis] b auf p ¹³ Publice] b auf p von zweiter hand

Bl. 10. 4. 5. 6 (*Germ.* 21, 137. 138)

1 Prosperum flunigan ¹ — 24, 21	Copulabitur ist camah — 29, 34	32
2 Armillas bouga — 24, 22. 30	Qui priuauit der piteilta — 30, 2	33
3 Ac destrauit entimsatulota ² — 24, 32	Comparauit me unidar maz mih — 30, 8	34
4 [iv. xii] [— 24, 50	Inualui gimag&a — 30, 8	35
5 (2 ^a) [extra] Placidum ³ eius dinge sinemu	Feliciter salicilihho — 30, 11	36
6 Suscitati sunt ⁴ forsconti uuarun —	Mandragoras ephli — 30, 14	37
7 24, 58	Fuluum ¹¹ elo — 30, 32 [ii. iv. v. viii]	38
8 Comites eius casinde sine — 24, 59	Furuum suuarz — 30, 32	39
9 Adultis kizoganem — 25, 27	Masculorum ¹² flechoti — 30, 32 [ii. xvi]	40
10 Edulio muase — 25, 34	Amigdalinas hnuz boum — 30, 37	41
11 Cerimonias euua — 26, 5	(3 ^a) Inclitus mar rer — 31, 1	42
12 Reputans kizellenti — 26, 7	Fetus giburt — 31, 8	43
13 Perspicuum est duruh sium lih — 26, 9	[numquid habemus] Residui cileipu — 44	
14 [xvi]	Amne stroume — 31, 21 [31, 14	45
15 Locupletatus est gi ehti goter — 26, 13	Abigeres far tribis — 31, 26	46
16 [vgl. xv]	Uiolenter notlichho — 31, 31	47
17 Ad torrentem gerare cile uuinun — 26, 17	Necetur ciuuizzinot — 31, 32	48
18 (2 ^b) Mutuo uuehsallihho — 26, 31	Sic delusa sollicitudo so pihohotiu ¹³ sorga	49
19 Inruit ⁵ ana fel — 27, 34	— 31, 35	50
20 Heiulatio ⁶ uuei node — 27, 38 [ii. ccccxcv]	Tumens suuellenti — 31, 36	51
21 Indignatio abulgi — 27, 45	Exarsisti arluhitos — 31, 36	52
22 Orbabor arstiuphit — 27, 45 [ii. xv. xvi]	Suppellectilem azzasi — 31, 37 [ii]	53
23 Taedet me unlustidot mih — 27, 46	Tumulum hlee — 31, 46	54
24 Innixum analinentan — 28, 13 [ii. viii]	Aceruum huffo — 31, 47 [ii]	55
25 In titulum inmarka — 28, 22	Transiero. pertransiero. ubar gan — 31, 52	56
26 Lippis brehenē ^{sur aucō} — 29, 17 [xvi]	Properat zuanahit — 32, 6	57
27 Uenusta ⁷ sineccarlih ⁸ — 29, 17	Fetas melcho — 32, 15	58
28 Huius copule dera gimachida — 29, 27	Uadum stroum — 32, 22	59
29 [ii. v]	Luctabatur Rang — 32, 24	60
30 Potius ⁹ pruchenter — 29, 30	Neruum séno adra — 32, 25 [xvi zu 32]	61
31 Contemptui dera farsem ¹⁰ — 29, 33		

¹ l. slunigan mit Gerbert ² l. enti insatulota ³ placitum *Vulg.* ⁴ sciscitati sunt *Vulg.*

⁵ irruigiit *Vulg.*, vgl. *Vercell.* 1, 99^b ⁶ eiulatu *Vulg.* ⁷ venusto *Vulg.*, vgl. *Vercell.* 1, 104^a ⁸ l. smeccarlih mit Gerbert ⁹ potitus *Vulg.* ¹⁰ l. farseni für farsehani ¹¹ Fuluum ist var. lect. von Furuum ¹² maculosum *Vulg.* das dann folgende Populeas uirides. rasiñā postat scheint lat.: resinam portat ¹³ Holders änderung in pihonotiu ist unnötig

XI

Codex seminarii Trevirensis f. 113^b.

1 Bitumen ¹ ertlhim ¹ — 6, 14 [iv. vi]	Vernaculus ³ ingeburo. ⁴ incneht — 14, 14 ¹³
2 Cementum ² calc — 11, 3 [x]	[ii. v. vi. viii. x] ¹⁴
	Empticus couf schal — 17, 12 [vii] ¹⁵

XII

Codex SAudomari 312 f. 5^a.

3 Distravit ^{1e} insadlada — 24, 32 [iv. x]	Polimita. ⁸ uariorum colorum . id est . 16
4 Rufa rouma ⁶ — 25, 30	gepluimedat — 37, 23 ¹⁷
5 Deliniuit fleoda ⁷ — 34, 3	

XIII

Clm. 19410 p. 37.

6 Uegitat forit — 9, 15 [ii. x]	Incommodum ¹⁰ ungafori ¹⁸
7 Antra ⁹ holir	Decorticauit eas piskinta see. pirinta — 19
8 Prouecte etatis alti gauuiganeru — 18, 11	— 30, 37 [vgl. iv] ²⁰

XIV

Codex SPauli xxv d/82.

	PROLOGUS	Sata mez ^{5b} — 18, 6 ²¹
9 Deleramenta gitrugida ^{11 2^a}		Rogum ¹³ idē sakkari ^{5^b} ²²
	GENESIS	Siclos monete munizzo ^{5^b} — 23, 16 ²³
10 Lateres ziegal ^{5^a} — 11, 3 [iv]		[ii. iv. v. vii] ²⁴
11 A filo subteminis idē afadame ¹² . filo .i.		
12 fadam ^{5^b} — 14, 23 [x. xvi]		

¹ *im context.* l. ertlhim. bitumine *Vulg.* ² caemento *Vulg.* ³ vernaculos *Vulg.* ⁴ ingeburo *im context* ⁵ destravit *Vulg.* ⁶ das deutsche wort gehört als substantiv zu coctione rufa. *vgl. ags. reám hd. rahm. das dann folgende Serotinus. dard (30, 42 serotina) dürfte aber lateinisch = tardus sein* ⁷ = flehota ⁸ polymitam *Vulg.* ⁹ antrum *Gen.* 23, 20, antra *Jud.* 6, 2 ¹⁰ Incommodum *nicht in Vulg.* ¹¹ gitrugida *übergeschrieben* ¹² afadame] a ist die lat. prae-position ¹³ gl. zu struem lignorum 22, 9

XV*

Codex Oxoniensis Jun. 25¹.

1 (158 ^d) Perizomata femoralia umbisueift	Arcessito gauuistemu — 26, 9	36
2 — 3, 7	[3, 24] Quispam einigher — 26, 10	37
3 Uersatile ² uibrante ³ glizzinontemu —	Seuit serfisot — 26, 12	38
4 (159 ^a) Concidit ⁴ mutauit colorem uultus	Locupletatur ⁶ gahotagoter — 26, 13	39
5 sui ghimuzota farua anluttet sines	[vgl. x]	40
6 — 4, 5	Inuidentes apunstontę — 26, 14	41
7 Sin si non sic ubi ni so — 4, 7	Olim forn — 26, 18	42
8 Porro uidelicet gauuisso — 4, 18	Iurgium strit — 26, 20	43
9 Famosi fama nominati gamarde — 6, 4	(160 ^b) Pharetra ⁷ cohhar — 27, 3	44
10 Leuigatis limpudatis ghislitem — 6, 14	Dudum antea ęr — 27, 33 [ccccxvi]	45
11 [ii. vii]	Consternatus pitarnt ⁵ — 27, 34	46
12 (159 ^b) Bitumen ⁵ genus gluti alii picu-	Orbabor irstiuiffit uuirdu — 27, 45 [ii. 47	47
13 lam alii resinam harz — 6, 14	x. xvi] [29, 27	48
14 Tristeca tricamerata dhridhilli — 6, 16	Copulae coniunctioni ghifuaghidhu — 49	49
15 Inlustrem magnificum mihbillihan — 12, 6	Experimento arsuahnissu — 30, 27	50
16 (159 ^c) Trimam triennem dhriiariga —	Furuum brun — 30, 32 [iv. v. viii zu 33]	51
17 15, 9	Serotinus ⁸ spatigher — 30, 42	52
18 Altrinsecus suntrigo — 15, 10	Opes otmali — 31, 16	53
19 Abigebat expellebat dhanan firtreip —	Clam taugno — 31, 26	54
20 15, 11	Necetur arslaghan uuerde — 31, 32	55
21 Ferus iracundus ghibulahtigher — 16, 12	(160 ^c) Depopulati aruuasta — 34, 27	56
22 Sata Nomen mensurae habens modium	Libans neihhenter — 35, 14	57
23 et semem halbaz — 18, 6	Fomitem zuntrun — 37, 8	58
24 (159 ^d) Uallauerunt umbihalboton — 19, 4	Nitebatur pigonda — 37, 21	59
25 Uim not — 19, 9	[ii] Opilio hirti — 38, 12	60
26 Intuitus adtendens zua uuartonter —	Lacinia ora uestimenti tradhun gauuatis	61
27 19, 28	— 39, 12	62
28 Uepres pramun — 22, 13 [x]	Canistra ceina — 40, 16 [ii. xvi. xvii. xviii]	63
29 Quin magis ĩ potius erdo mer — 23, 6	Coniectoris traumscheidares — 40, 22	64
30 Antrum hol — 23, 20 [ii. x]	[viii. xvi]	65
31 (160 ^a) Hispidus ruher — 25, 25 [viii]	In culmine ⁹ in halme — 41, 5 [xvi]	66
32 Protinus sar — 25, 25	(160 ^d) Machinantur mahhont — 42, 11	67
33 Gnarus gauuarer — 25, 27	Auguriari ¹⁰ leozzan — 44, 5 [iv]	68
34 Edulio sodhe — 25, 34	Quantotius so rado — 45, 19	69
35 Paruipendens luzzil hahtonter — 25, 34	Rennuere ¹¹ uuidharon — 48, 19	70

¹ für die lat. worte ist das im Cod. Carolsruh. Aug. 10 enthaltene lat. glossar Rz. angezogen und durch R vom Cod. Oxoniensis (O) unterschieden ² versatilem *Vulg.*

³ uibrantem R ⁴ concidit vultus eius *Vulg.* ⁵ bitumine *Vulg.* ⁶ Locupletatus *RVulg.*

⁷ Pharetra R-am *Vulg.* ⁸ serotina *Vulg.* ⁹ culmo *Vulg.* ¹⁰ augurari *Vulg.* ¹¹ reuens *Vulg.*

XVI*

Codex Carolsruh. Aug. 1c.

- 1 (53^a) Spiraculum uite an^aplast des libes In uallem siluestrem in uuldaz tal — 36
 2 — 2, 7 14, 3 [x] 37
 3 Callidor listigora — 3, 1 [3, 7 [x]] (53^b) Pepigerunt quoque⁵ cauestinoton 38
 4 Consuerunt folia kifluhtun laubir — cauuisso — 14, 13 39
 5 Perizomata umbipigurtida — 3, 7 A filo subteminis⁶ fona uadume des 40
 6 Ad auram post meridie za uuetare after uueuales — 14, 23 [II. VIII. X. XIV. 41
 7 mittemu tage — 3, 8 XVII] 42
 8 Gladium a'que uersatilem uuafan inti uue- Ditau illum⁷ caotagota inan — 14, 23 [II] 43
 9 rauantli haz — 3, 24 Altrin: secus⁸ pedem halbom — 15, 10 44
 10 De adipibus f:ona spintun — 4, 4 Cum⁹ sol occumberet denne sunna kisaz 45
 11 Statim in foribus erit saar in torom — 15, 12 [vgl. x] 46
 12 uuisit — 4, 7 Lampas ignis lihtfaz fiures — 15, 17 47
 13 Adpetitus eius cauurt sinu edo lust Ferus homo crimer man edo theoriner 48
 14 sinu — 4, 7 — 16, 12 49
 15 Uagus et profugus eris unstatiger enti Prouecteque aetate¹⁰ enti fra'kiuaranemu 50
 16 fra'fluhtiger uuisis — 4, 12 altare — 18, 11 51
 17 Malleator smidari — 4, 22 Muliebria uibes ciarida — 18, 11 52
 18 Occidi illum¹ in uulnus meum arsluac [II. VIII] 53
 19 ih inan in uuntuⁿ mina e:do² in Sub umbra culminis untar scatuę des 54
 20 tolg minaz — 4, 23 [x] firstes — 19, 8 [x] 55
 21 Et in liuorem meum enti in pleizun mina Hoc erit tibi in uelamento¹¹ oculorum 56
 22 — 4, 23 daz uuisit dir in hulidu augono — 57
 23 Prona sunt framhaldiu sint — 8, 21 20, 16 58
 24 Pactum meum euua mina — 9, 9 Nemus plantauit¹² forst flanzota edo 59
 25 Labii unius lefses eines edo einera haruc edo uuih — 21, 33 [II. V] 60
 26 spracha — 11, 1 Probate monete publice kichoraniu uuaga 61
 27 Confundamus linguam eius³ camiscames liutlichiu — 23, 16 [II. vgl. x] 62
 28 zungun sina — 11, 7 [x] Subter femur untar huf — 24, 2 63
 29 Conuallem inlustræm⁴ ebantal marraz — Ultra urbabor¹³ filio pim arstiuphit su- 64
 30 12, 6 [— 12, 9] niu — 27, 45 [II. X. XV] 65
 31 Ultra progrediens ubari fora canganti Conlidebantur filii in utero¹⁴ uuarun 66
 32 Bene usi sunt uuela niozanti uuarun samant stozonti chind in inneode — 67
 33 — 12, 16 25, 22 68
 34 Ad australem plagam zi sundarun halbu Perspicuum est duruhsiunlihc¹⁵ ist — 69
 35 — 13, 1 26, 9 [x] 70

¹ virum *Vulg.* ² e:do] r *ausradiert?* ³ eorum *Vulg.* ⁴ inlustræ] æ *aus* a *corr.*⁵ enim pepigerant *Vulg.* ⁶ subtegmis *Vulg.* ⁷ illū] Abram *Vulg.* ⁸ Altrin: secus] c *ausradiert* ⁹ cumque *Vulg.* ¹⁰ aetatis *Vulg.* ¹¹ velamen *Vulg.* ¹² plantavit nemus *Vulg.* ¹³ utroque orbabor *Vulg.* ¹⁴ coll. in utero eius parvuli *Vulg.* ¹⁵ duruhsiunlihc] *das letzte h aus l corr.*

Rb. 492. 493

1	Obstruxerunt puteum ¹ furicȳbarton	(54 ^b) Palustribus fede confecte horuum	33
2	pucza ² — 26, 15	unsubridu kiplantane — 41, 2. 3	34
3	(54 ^a) Sed lia lippis erat oculis ³ uzzan lia	Pullulabant in culmo uno uuoahsun in	35
4	p'rehanem ⁴ uuas augon — 29, 17 [x]	einemu halme — 41, 5 [xv]	36
5	Tandemque potitus enti az iungist caheizanter — 29, 30	Tenuæs uridine ¹⁶ dunne prunsti — 41, 6	37
6	Fuluum ⁵ et maculosum falo enti ⁶ flechchohti — 30, 32 [ii. x]	Presagum futurorum forauuizzo zuauuartero ¹⁷ — 41, 11 [ii. viii]	39
7	Populeas prichino:: ⁷ — 30, 37	Conice:::re ¹⁸ cilen — 41, 15	40
8	Uirides cruanno — 30, 37	Uirecta ¹⁹ carpebant cruanni uuineton — 41, 18 [viii]	42
9	Et amigdalinas enti nuzpaumino — 30, 37	Deformes unsonne: ²⁰ — 41, 19	43
10	Omnem subpellectilem meum allaz caziucali minaz — 31, 37	Consumtis faruehotem — 41, 20	44
11	Cumque mature surrexisset enti denne frua arstuant — 32, 22	Squalore torpebant magari ²¹ slaffeton — 41, 21	46
12	Stاتم emarcuit sar ardorreta — 32, 25	Fertilitate: ²² (41, 29) consū:tura dera uuocharhafti faruehoteru — 41, 30	47 48
13	[ii. iv. v]	Non consummamus ²³ inopia nollas uuir sin faruehot in unehti — 42, 2	49 50
14	E ^o quod tetigerit neruum femoris eius padiu daz ruarta senaadra ⁸ huffi sinera ⁹ — 32, 32 [x zu 25]	Immunitam terram ²⁴ explorare u ⁿ istis unuestaz lant paspeohon ir heuamut — 42, 12	51 52
15	Ob stuprum ¹⁰ unchuski — 34, 13	Experimento ²⁵ paniusidu — 42, 15	53 54
16	Tonica talari tunicha anchallichiu — 37, 23	Cybariis liblentom — 42, 25	55
17	Euolutis diebus ¹¹ kiuuantalotem tagum — 38, 12	Molimir birū cylenti — 42, 31	56
18	Terisdrum ::sabun ¹² edo fanun ¹³ — 38, 14 [iv. viii]	Uterinum ²⁶ fratrem inneohtlihan pruader — 43, 29	57 58
19	Lacinia uestimentorum ¹⁴ scozza kiuaatio — 39, 12	Shcipum in quo auguriari solet ²⁷ che-lihc in demu kaheilistot uuesan ki-uouon& — 44, 5	59 60 61
20	Canisdra ceinna — 40, 16 [ii. xv. xvii. xviii]	Tenere diligit eum fasto minneota inan — 44, 20	62 63
21	Coniector ¹⁵ traumsceidari — 40, 22 [viii. xv]	Agnitioni mutue urchanati uehsallicheru 64	

¹ puteos—obstruxerunt *Vulg.* ² pucza] c auf rasur für z; hiernach stehen in der hs. 10 glossen zu Esaias ³ davor IN GENES von 2 hand auf einer frei gelassenen zeile nachgetragen ⁴ p'rehanem] das l ganz fein, doch wol von erster hand ⁵ furum *Vulg.*
⁶ enti] e aus i corr. ⁷ prichino:] zwei buchstaben ausgewischt ⁸ über sena adra ist ein ÷ ausradiert ⁹ sinera] i auf rasur ¹⁰ stuprum] p aus b corr. ¹¹ evolutis autem multis d. *Vulg.* ¹² ::sabun] s: ausradiert ¹³ fanun] am zweiten n eine rasur (es war zu der ligatur nt angesetzt) ¹⁴ vestimentorum] das letzte u aus a corr. ¹⁵ coniectoris *Vulg.* ¹⁶ tenues et percussae ur. *Vulg.* ¹⁷ zuauuartero] das letzte u aus a corr. ¹⁸ Conice:::re] nice ausradiert ¹⁹ Uirecta] a mit rasur aus e corr. ²⁰ unsonne:] r radiert? ²¹ magari] auf rasur für r ²² fertilitatis *Vulg.* ²³ consumamur *Vulg.* ²⁴ immunita terrae *Vulg.*
²⁵ experimentum *Vulg.* ²⁶ Uteri nū] ū mit rasur aus a corr.; fratrem suum ut. *Vulg.*
²⁷ scyphus . . . augurari solet *Vulg.*

Rb. 493. — D. II. 168. 169. = Pt. (Germ. 22, 392). Sg. 292. (Hatt. 1, 246)

1	Tantundem uuela ofto — 45, 23	In statione nauium in dinge scheffo —	28
2	Totidem so sama uilu — 45, 23	49, 13	29
3	Superstitem aftarlaz — 46, 30	Cerastes in semita hornohtiu natara in	30
4	Ingrauiscente fame ana arsuuarentemu	stigu — 49, 17 [II]	31
5	hungare — 47, 4	Aromatibus condirent piim::tom ¹ sof-	32
6	In erarium regis in trisachar chunigges	foton — 50, 2	33
7	— 47, 14	Celebrantes exsequias tuldante karehida	34
8	(55 ^a) Pertinax einuuillic — 49, 7	— 50, 10	35

XVII

a = Codex Carollsruhensis SPetri. b = Codex SGalli 292.

PROLOGUS

9	Suggillatio ² erthempunga ³ a 62 ^{a1} [vgl. vi]	Vadum uurt b 5 uórd ¹² a 62 ^{b1} — 32, 22 [II]	36
		(Polimita tunica ¹³) Imelot. ¹⁴ † decorata.	37
		sliht a 62 ^{b1} — 37, 3	38

GENESIS

10	Virgultum sumer lode ⁴ a 62 ^{a1} — 2, 5 [X]	(Teristrum) uuimpal .i. hullidok a 62 ^{b1}	39
11	Perizomata questa a 62 ^{a1} — 3, 7	— 38, 14 [XVIII]	40
12	Versatilem .i. uibrabilem quekilik a 62 ^{a1}	(Arrabo ¹⁵) Pant. † uueddi a 62 ^{b1} — 38,	41
13	— 3, 24	17 [II. VIII]	42
14	Appetitus giritha a 62 ^{a1} — 4, 7	Armille ¹⁶ armborg ¹⁷ a 62 ^{b1} — 38, 18	43
15	Leuigatis githigenon a 62 ^{a1.2} — 6, 14 [VIII]	Obstetrix uostmoder a 62 ^{b1} — 38, 27	44
16	Bitumen. ⁵ est. feruentissimum et uiolen-	(Coccinum) † godeuuebbi. quod sericum	45
17	tissimum gluten uastostolim a 62 ^{a2}	uocatur a 62 ^{b1} — 38, 27	46
18	— 6, 14 [VIII. XIX]	(Pincerna) butticlari a 62 ^{b1} — 40, 1 [IV. V]	47
19	Cubitus ⁶ élina a 62 ^{a2} — 6, 15	(Pistor) brad baccari a 62 ^{b1} — 40, 1	48
20	Campestria giuildi ⁷ a 62 ^{a2} gifildi b 4 —	Canistrum ¹⁸ zeinna a 62 ^{b1} — 40, 16	49
21	14, 6	[II. XV. XVI. XVIII]	50
22	Subtemen ⁸ Vueual ⁹ a 62 ^{a2} vueual b 5	(Coniector ¹⁹) Antprest a 62 ^{b1} — 40, 22	51
23	— 14, 23 [II. VIII. XVI]	[vgl. VIII]	52
24	In canalibus ennohin. † indrogin ¹⁰ a 62 ^{a2}	Amigdalum ²⁰ mandale a 62 ^{b1} — 43, 11	53
25	ī nóhin. † in drógin b 5 — 24, 20 [VII]	[in] Aerarium tresecamere a 62 ^{b1} — 47,	54
26	Palee ¹¹ stró b 5 — 24, 32 [II]	14 [XVIII]	55
27	Pulmentum † suual a 62 ^{a2} — 25, 29	Coluber slango ²¹ a 62 ^{b1} — 49, 17	56
		Cerastes horn uurm a 62 ^{b1} — 49, 17	57

¹ piim::tom] co oder to ausradiert ² suggellationem Vulg. ³ im context a

⁴ sumer lode] r auf rasur a ⁵ bitumine Vulg. ⁶ am rande a. cubitorum Vulg. ⁷ im context a ⁸ subtegminis Vulg. ⁹ im context a ¹⁰ beide gll. im context a ¹¹ paleas Vulg. ¹² im context a ¹³ tunicam polymitam Vulg. ¹⁴ = gihimilot ¹⁵ arhabonem Vulg. ¹⁶ armillam Vulg. ¹⁷ l. arnborg ¹⁸ canistra Vulg. ¹⁹ coniectoris Vulg. ²⁰ amygdalarum Vulg. ²¹ slango] g auf d Holder

Zs. 14, 189 f = Wattenbach Codd. Col. 137 f. — Wattenbach Codd. Col. 157. 158

XVIII

Codex Coloniensis cvii f. 3^a.

1 Lentis linsines — 25, 34 [VIII]	Emergebant wzuullon — 41, 3	28
2 Efulio sedi — 25, 34	Obesis carnibus benagenen fleisscun — 29	
3 Consobrina ¹ gesuia — 29, 10	— 41, 18	30
4 Experimento mid ers uogingo ² endi mit	Fertilitatis genuhti — 41, 29	31
5 costungo — 30, 27	Experimentum ⁹ becostunga — 42, 15	32
6 Populeas bellicineę — 30, 37	Diursorium ¹⁰ gastnissi inde gasthus — 33	
7 Amagdalinas ³ mandalaboumes — 30, 37	42, 27 [II]	34
8 Platanus ⁴ mazaldra — 30, 37	Intercisset ¹¹ dilatio underquami marrunga	35
9 Uiolenter nodnuftigo — 31, 31	— 43, 10	36
10 Conglutinata gelimit — 34, 3	Marsupiis Ssoumun inde uuullochun — 37	
11 Tunica talaris ⁵ sidgeuadi — 37, 23	43, 22	38
12 Polimita polimid — 37, 23	Uterinus gereuo — 44, 20	39
13 Theristrum uuimpila — 38, 14 [XVII]	Tenere zardo — 44, 20	40
14 Arrabona ⁶ bugithi ⁷ — 38, 17	Superstitem ouarleuon — 46, 30 [II]	41
15 Coccinum uuormo ⁸ — 38, 27	Erarium trisecamara — 47, 14 [XVII]	42
16 Propagines profun — 40, 10 [VIII]	Pro commutatione furi beuuandelungun	43
17 Tria canistra trhia ceinun — 40, 16	— 47, 17	44
18 [II. XV. XVI. XVII]	Redigatur bekerit uerthe — 47, 19	45
19 Coniectoris erraderes — 40, 22	Pertinax fast — 49, 7	46

XIX

Codex Coloniensis ccxi.

20 Bdellium ipsius naturae quae gum-	Mandragora ¹³ dicta. quod habeat mala	47
21 mi gler ¹² cuius et liber numero-	suaeolentia in magnitudine mali ma-	48
22 rum (16, 31) meminit dicens. erat man	tiani cudine 2 ^b — 30, 14	49
23 quasi semen coriandri cullunder. co-	Styrax. ¹⁴ arbor arabiae similis malo cido-	50
24 loris bdellii 2 ^a — 2, 12	nii pethuma 3 ^b — 43, 11	51
25 Leuigatis. bitumine limitis. bitumen est	Pulpa ¹⁵ uero est caro sine pinguedine.	52
26 feruentissimum et uiolentissimum glu-	dicta quod palpitet. resilit enim saepe.	53
27 ten lim 2 ^a — 6, 14 [VIII. XVII]	hanc plerique uiscum mistil uocant 4 ^a 54	

¹ consobrinam *Vulg.* ² = *hd.* ersuochungo ³ amygdalinas *Vulg.* ⁴ platanis *Vulg.*
⁵ tunica talari *Vulg.* ⁶ arrhabonem *Vulg.* ⁷ l. bigithi = bigihti *Dümmeler*
⁸ *vgl. Summ. Heinrichi IX.* ⁹ Coccum greci nos rubrum seu uermiculum dicimus (*Cod. Vind.*
2400 f. 78^a) ¹⁰ *diese und die nächste gl. vor 319, 28* ¹¹ diversorio *Vulg.* ¹² inter-
cessisset *Vulg.* ¹³ *vgl. ags. glære succinum* ¹⁴ mandragoras *Vulg.* ¹⁵ storacis *Vulg.*
¹⁵ *vgl. hierüber nr XXII*

Pb. 1. (Germ. 8, 386). — Id. 344

XX

Codex Parisinus 2685.

1 Furfum¹ dun² † rot 49^a — 30, 32

XXI*

Codex Oxoniensis Jun. 83.

2 Speraspistes³ protector fidelis quem nos mundbore possumus appellare 3 —
3 *Hieronymi Praefatio*

XXII

Clm. 2571.

4 Pulpa⁴ brato. † zentering 23^b

¹ furvum *Fulg.* ² brun *vermutet Holtzmann fälschlich, vgl. Ettmüller 562*
³ ὑπερασπιστής *Fulg.* ⁴ diese worte stehen am rande bei der aus *Isidors Origines 11, 1, 81*
entnommenen bemerkung Pulpa autem i. caro sine pinguedine usw., welche ihrerseits zwischen
bemerkungen zu pulmentum (25, 29) und primogenita (25, 31) eingereiht ist; den anlass zu
der glosse bot wol das wort palpato 27, 22
